



ECOCUT

Sägebock für die Anhängerbordwand

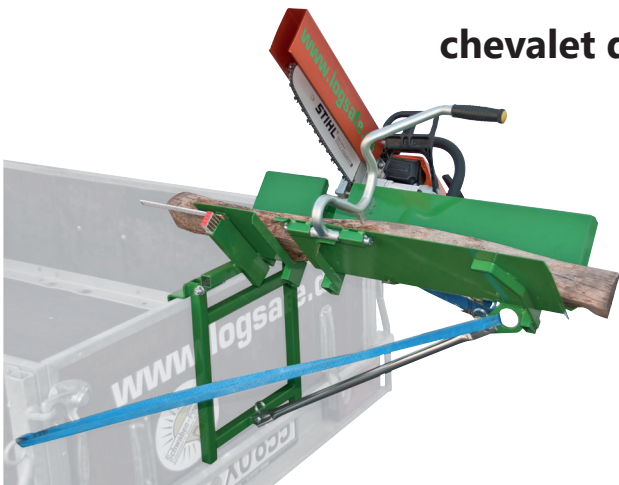
Betriebanleitung

Sawhorse for trailer mount

Instruction manual

chevalet de sciage pour la remorque

Mode d'emploi



www.logsafe.de

Inhalt | Content | Sommaire

Vorwort und Garantie preamble and warranty préface et garantie	3
EG-Konformitätserklärung declaration of conformity déclaration de conformité	3-6
Beschreibung description la description	8-9
Sicherheitshinweise safety instructions consignes de sécurité	10-15
Montage installation montage	16-19

DEUTSCH (Original Betriebsanleitung)

ENGLISH (Translation of the original manual)

FRANÇAIS (traduction des instructions originales)

Vorwort und Garantie | preamble and warranty | préface et garantie

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause WEDA entschieden haben. Dieses Produkt wurde entwickelt, um Ihnen das Verarbeiten Ihres Brennholzes zu erleichtern.

Sie erhalten von uns eine Garantie für den Zeitraum von 5 Jahren für Ihren Ecocut-Sägebock. Von der Garantieleistung ausgenommen sind Verschleißteile und Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Bitte senden Sie uns die Garantiekarte mit Ihren Daten zurück. Dies aktiviert Ihre Garantie.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit unserem Produkt!

Thank you for choosing a quality product from the company of WEDA. This product is designed to help you handle your firewood. WEDA guarantees a warranty for a term of 5 years from the date of purchase. Wearing parts and damages caused by improper usage are barred from guaranteeing.

For activating the warranty of the Ecocut please send back enclosed warranty postcard with your personal facts.

Take pleasure in operating with the Ecocut!

Merci d'avoir choisi ce produit. Ce produit a été développé pour vous faciliter la transformation de votre bois de chauffage.

Vous recevrez une garantie de 5 ans de notre part. Les pièces d'usure et les dommages causés par une mauvaise utilisation sont exclus de la garantie.

Veuillez nous renvoyer la carte de garantie avec vos coordonnées. Cela active votre garantie.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec ce produit!

Andreas Werner
- Geschäftsführer | CEO | Directeur général -

EG-Konformitätserklärung

Hersteller:

**WEDA Roland Werner GmbH
Lembergstraße 46
72766 Reutlingen**

Produktbezeichnung:

Ecocut Sägebock für Anhängerbordwand

Das oben bezeichnete Produkt der WEDA Roland Werner GmbH ist eine unvollständige Maschine im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG. Es ist eine Komponente geeignet für den Anbau von Kettensägen, sofern diese den Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

Diese Erklärung ist keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne des Produkthaftungsgesetzes. Die Sicherheitshinweise der Produktinformation sind zu beachten.

03/2017

Andreas Werner
- Geschäftsführer -

declaration of conformity

Manufacturer: **WEDA Roland Werner GmbH**
Lembergstraße 46
72766 Reutlingen

Product name: **Ecocut**

The above named product of WEDA Roland Werner GmbH is a incomplete machine in terms of EG-Guideline 2006/42/EC. It is a component for chainsaw mount, if this fulfils the requirements of EG-Guideline 2006/42/EC.

This declaration is n warranty of characteristics in terms of the product liability law.
Follow the safety instructions of the manual.

03/2017

Andreas Werner
- CEO -

Déclaration de conformité

Fabricant: **WEDA Roland Werner GmbH**
Lembergstraße 46
72766 Reutlingen, l'Allemagne

Désignation du produit: **Ecocut**

Le produit ci-dessus est une machine incomplète telle que définie par la directive EC 2006/42/EC.
Un composant convient à la fixation de scies à chaîne, à condition qu'il soit conforme aux dispositions de la directive CE 2006/42/CE.

Cette déclaration ne constitue pas une assurance de propriétés au sens de la loi sur la responsabilité du fait des produits.

Les consignes de sécurité figurant dans les informations sur le produit doivent être respectées.

03/2017

Andreas Werner
- Directeur général -

Beschreibung | description | la description

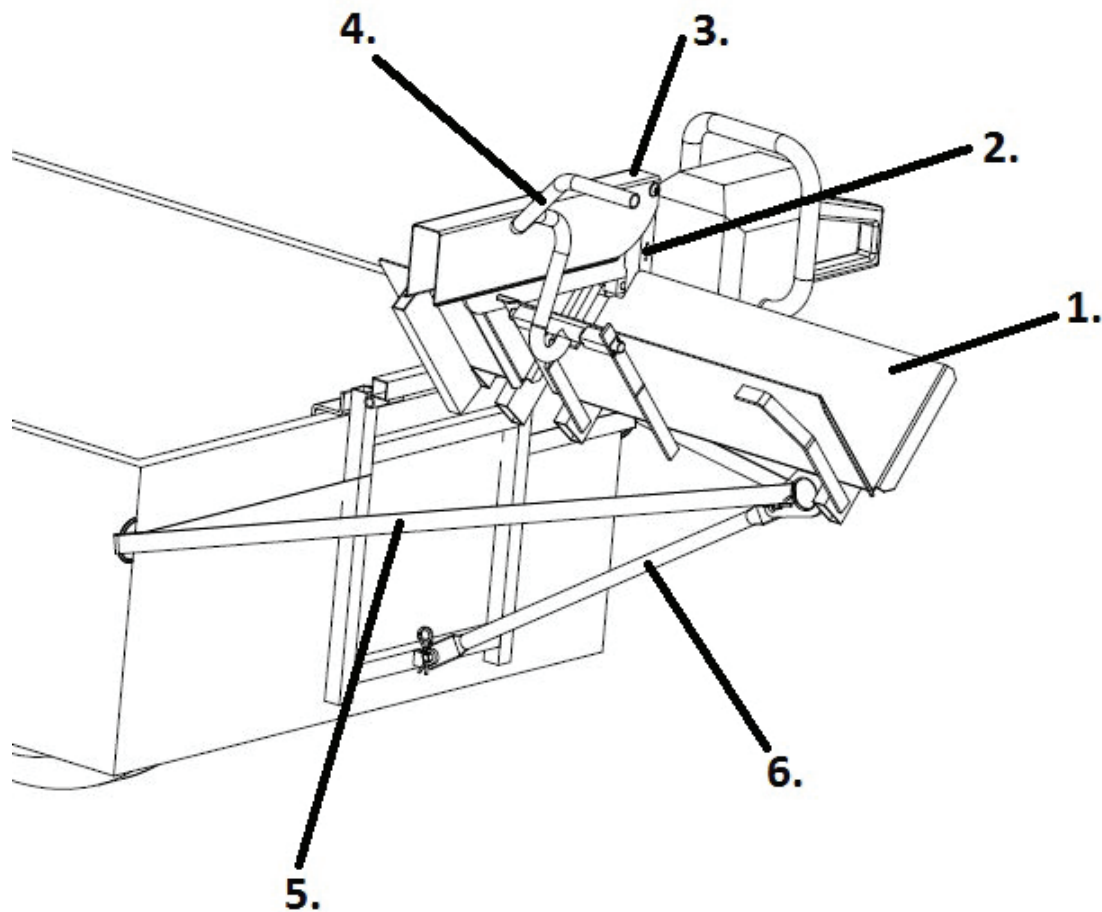


Abb. 1

Lieferumfang | Scope of delivery | Étendue de la livraison:

1. Sägebock | saw horse | Chevalet de sciage
2. Sägehalterung | saw attachment | Support de scie
3. Schutzhaube | protection cover | Capot de protection
4. Holzsicherungshebel | retaining lever | Levier de maintien
5. Zurrgurt | tension belt | Courroie de tension
6. Strebe | bar | Le pôle
7. Bohrer | drill | Perceuse
8. Gabelschlüssel | open-ended spanner | clé
9. Spannstifte | pins | La goupille
10. Meterstab | folding rule | mètre pliant
11. Federstecker | clip connector | Interconnexions
12. Wandhalterung | wall attachment | Montage mural

Verwendung | use | L'utilisation

- Ecocut-Sägebock schon zu Hause mit dem Zurrgurt am Anhänger sichern
- Zum Transport verbleibt der Sägebock am Anhänger (kann länderspezifisch abweichen)
- Die Kettensäge ist mit einem Bolzen und Splint am Sägebock befestigt (Kettensäge mittels Bolzen zum Transport demontieren)
- Direkt vom Holzstapel in den Anhänger sägen
- Save Ecocut with the tension belt already at home on the trailer
- Ecocut stays on the trailer for transport (check if this applies for your country, too)
- The chainsaw is attached to the sawhorse with a bolt and a splint (Remove the chainsaw from the sawhorse for transport)
- Push the sawn wood into the trailer
- Fixez le chevalet à la remorque à la maison avec la courroie de tension
- Le chevalet reste sur la remorque pour le transport (cela peut varier d'un pays à l'autre.)
- La tronçonneuse est fixée au chevalet avec un boulon et une goupille fendue (Démonter la tronçonneuse pendant le transport!)
- Sciez directement du tas de bois dans la remorque

Sicherheitshinweise

Achtung: Die Bedienungsanleitung des Motorkettensägenherstellers ist unbedingt zu beachten!

Garantie und Haftung:

- Der Sägebock zum Anbau an die Anhängerbordwand , welcher für die Verwendung mit einer Motorkettensäge bestimmt ist, wird bestimmungsgemäß nur zum Verarbeiten von Brennholz verwendet. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für die hieraus resultierenden Schäden haftet der Hersteller nicht.
- Der Benutzer trägt das alleinige Risiko.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonst anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen am Sägebock schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Diese erhalten Sie bei Ihrem Händler oder dem Generalvertrieb (Adresse auf der Rückseite)

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Der Sägebock ist ausschließlich für die Verwendung an der Anhängerbordwand bzw. der Originalwandhalterung bestimmt und mit einem geeigneten Ratschenzurrigurt, wie in der Montageanleitung gezeigt, zu sichern. Für das Mitführen des Sägebockes am Anhänger, prüfen Sie die für Ihr Land spezifischen Straßenverkehrsordnung.
- Die Motorkettensäge ist in den dafür vorgesehenen Halter zu montieren. Insbesondere ist auf den festen Sitz der Motorkettensäge im Sägehalter zu achten!
- Die mitgelieferte Schutteinrichtung (Holzsicherungshebel und Schutzhaube) für die Schneidgarnitur muss bestimmungsgemäß angebracht werden.
- Der ECOCUT-Sägebock ist ein Ein-Mann-Sägebock. Verweisen Sie andere Personen aus dem Gefahrenbereich (3m um die Schneidgarnitur).
- Schieben Sie das Restholz mit dem nächsten Holz durch den Sägebock. **Greifen Sie nicht unter der Säge hindurch!**
- **Tipp:** Legen Sie zur gleichmäßigen Befüllung des Anhängers eine Plane in den Anhänger, auf welche das gesägte Holz fällt. Diese kann dann mit dem Holz in die unbefüllte Seite des Anhängers gezogen werden und weiter gesägt werden. Zum Schluss kann man mit dem unbedeckten Teil der Plane das Holz auf dem Anhänger abdecken.

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Den festen Sitz des Sägebocks am Anhänger und den sicheren Stand des Anhängers.
- Den festen Sitz der Motorkettensäge im Sägehalter (prüfen Sie die Befestigungsschrauben auf festen Sitz.)
- Ob alle Bolzen und Federstecker vorhanden und richtig montiert sind.

Gefahren:

- Dünnere Hölzer können beim Sägen herausgeschleudert werden. Daher diese aussortieren!
- Um das Holz auf dem Sägebock festzuhalten immer den Holzsicherungshebel benutzen-niemals die Hand **SCHNITTGEFAHR!**
- Motorkettensäge für Wartungs- und Entstörarbeiten abschalten **SCHNITTGEFAHR!**
- Es besteht die Gefahr von Gehörschäden, wenn nicht mit einem geeigneten Gehörschutz gearbeitet wird.
- Es besteht die Gefahr des Kippens des Anhängers, wenn dieser nicht gegen Kippen gesichert wird

Schutzausrüstung:

- Beim Betrieb des Sägebocks mit einer Motorkettensäge ist folgende persönliche Schutzausrüstung zu tragen:



Gehörschutz



Augenschutz



Schnittschutz-
kleidung



Handschutz



Schutzschuhe

Safety Instructions

Warning: Follow the chainsaw manufacturer's manual!

Warranty and liability:

- Ecocut is a sawhorse for trailer mount. It is set for usage with a chainsaw and only to saw firewood. Every other usage is not according to regulations. For damage which are resulted by not intended usage, the manufacturer does not guarantee.
- Usage is on your own risk!
- Corresponding accident prevention regulations and other recognised safety rules must be followed.
- Any unauthorized variation eliminates the manufacturer's guarantee.
- Use only original spare parts. These are available at your local dealer or at the main distribution.

Intended usage:

- Ecocut is only set for usage on a trailer or with the original wall mount and has to be fixed with the original tension belt.
- The chainsaw has to be mounted in the intended mount. Especially check the tight mount of the chainsaw in its mount!
- The included guards (retaining lever and safety cover) have to be mounted intendedly.
- Ecocut is a one-man-sawhorse. Send other people out of the danger zone (3m around).
- Move the last wood with the next wood through the sawhorse. **Don't grab into the sawhorse!**
- **Tip: For charging the trailer equally lay a tarp into the trailer. After half of the trailer is charged, pull the tarp to the uncharged side of the trailer. At the End you can cover the wood on the trailer with the uncovered side of the tarp.**

Check before every use:

- the tight mount of Ecocut on the trailer and the trailer's solid stand
- the tight mount of the chainsaw in its holder (Check if all screws are fixed)
- if all bolts and pins are at their position

Danger:

- Thin wood may be catapulted out of the sawhorse. So sort these out!
- To hold the wood in the sawhorse use the retaining lever - never use your hand **RISK OF CUT!**
- Turn off the chainsaw for maintenance **RISK OF CUT!**
- There will be a risk of hearing damage if ear protection is not worn
- There will be a risk of tilting if the trailer is not secured against tilting

Personal protective equipment:

- To run Ecocut with a chainsaw wear following protective equipment:



ear protection



protective
goggles



protective
clothing



protective
gloves



protective shoes

Consignes de sécurité

Attention! Suivez les instructions de la tronçonneuse

Responsabilité et garantie:

- EcoCut est un chevalet à monter sur une remorque. Il est destiné à être utilisé avec une tronçonneuse pour scier du bois de chauffage. Toute autre utilisation est inappropriée.
- À utiliser à vos risques et périls!
- Respecter les consignes générales de prévention des accidents.
- Toute modification non autorisée du chevalet annulera la garantie.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Ceux-ci sont disponibles auprès de votre revendeur ou distributeur général (voir adresse au verso).

Utilisation prévue:

- EcoCut est exclusivement destiné à être utilisé sur une remorque et doit être sécurisé avec une sangle à cliquet.
- La tronçonneuse doit être montée dans le support prévu à cet effet. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support est bien fixé!
- Les dispositifs de protection (capot de protection orange et Levier de maintien) fournis doivent être fixés!
- Assurez-vous qu'il n'y a personne d'autre que vous dans la zone de danger (rayon de 3m).
- Poussez le dernier morceau de bois à travers le chevalet avec le suivant. **Ne passez pas sous la scie!**
- **Pourboire:** Placez une bâche dans la remorque vide pour la charger uniformément. A mi-chemin, vous pouvez tirer la bâche avec le bois de l'autre côté et enfin recouvrir le bois avec le reste de la bâche.

Vérifier avant chaque utilisation:

- Le siège ferme du chevalet sur la remorque et le pied ferme de la remorque
- La tronçonneuse est bien installée dans son support
- La présence de tous les boulons et connecteurs

Danger:

- Le bois fin peut être éjecté du chevalet. Faites le tri.
- Ne tenez le bois qu'avec le levier - Jamais à la main. **Danger de coupures!**
- Éteignez la tronçonneuse pour l'entretien. **Danger de coupures!**
- Danger du bruit!
- Disque de basculement de la remorque!

Équipement de protection individuelle:



protection
auditive



lunettes de
sécurité



vêtements de
protection con-
tre les coupures



gants de
protection



chaussures de
sécurité

Montage | installation | L'montage

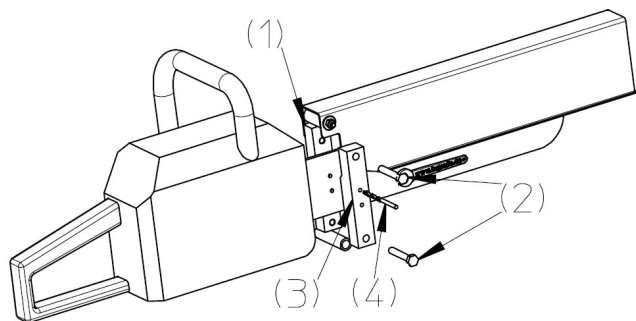


Abb. 2

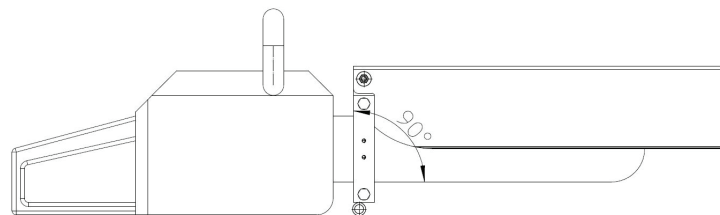


Abb. 3

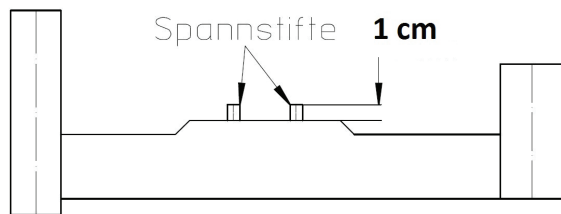


Abb. 4

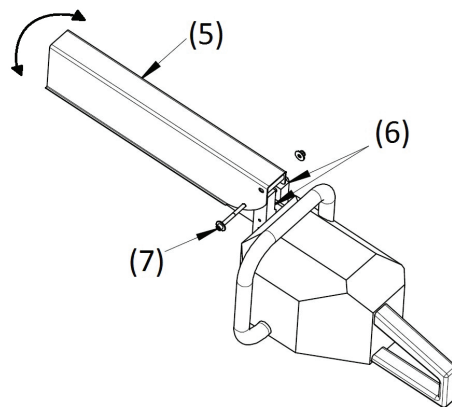


Abb. 5

Befestigung der Kettensäge an Sägehalterung:

Achtung: Maximale Schwertlänge 45cm!

Zuerst muss eine neue Kette auf die Kettensäge gebaut werden, da das Schwert sonst zu weit hinten geklemmt würde. Dann werden die Klemmbacken(1+3) bis zum Krallenanschlag auf das Schwert der Kettensäge aufgeschoben. Anschließend wird das Schwert mit den Sechskantschrauben (2) rechtwinklig zur Schwertachse geklemmt. Es ist auf ein gleichmäßiges Anziehen der Schrauben und festen Sitz zu achten. Achten Sie darauf, dass beide Backen parallel am Schwert anliegen.

Es wird empfohlen, die Klemmung zusätzlich mit Spannstiften zu sichern. Dazu werden mit dem mitgelieferten Bohrer (4) zwei Löcher in das Schwert gebohrt. Dies geschieht auf eigene Gefahr und nach Rücksprache mit Ihrem Hersteller des Sägeschwertes.

Achtung: maximale Bohrerzahl 200 U/min!

Ausrichten der Schutzhaube:

Zum Ausrichten der Schutzhaube (5) die Schraube (6-7) etwas lösen und die Schutzhaube mittig ausrichten. Danach die Schraube wieder anziehen.

Mounting the chainsaw on the trailer:

Warning: maximum length of the chain track 45cm!

Before sliding on the clamping mount a new chain on your chainsaw. Then slide on the clamping until it hits the stopper. Then clamp the mounting with the exagon screws (2) rectangular to the axis of the chain track. Tighten the screws equally. Take care that both splits are parallel.

We recommend to secure the clamping additional with two pins. For this purpose two holes have to be drilled into the chain track with the included drill. You do this on your own risk and after conferring the chain track's manufacturer.

Warning: Maximum drill speed 200 rpm

Adjustment of the protection cover:

To adjust the protection cover (5) loosen the screw (6-7). Then tighten the screw.

Fixation de la tronçonneuse au chevalet:

Attention: Longueur maximale de la lame 45cm!

Tout d'abord, une nouvelle chaîne doit être placée sur la tronçonneuse, sinon la lame de scie sera serrée trop loin en arrière. Ensuite, les mâchoires de serrage (1) et (3) sont repoussées aussi loin que possible sur la lame de scie. La lame de scie est ensuite serrée perpendiculairement à la lame de scie avec les vis à tête hexagonale (2). Assurez-vous de serrer les vis uniformément afin que les deux mâchoires soient parallèles à la lame de scie.

Il est recommandé de fixer en plus la pince avec les goupilles fournies. A cet effet, 2 trous sont percés dans la lame de scie avec la perceuse (4) fournie. Ceci est fait à vos propres risques ou doit être discuté avec le fabricant de la tronçonneuse.

Attention: vitesse maximale lors du perçage 200 U/min!

Aligner le capot de protection (5):

Pour aligner le capot de protection, desserrez les vis 6 et 7 puis resserrez-les.

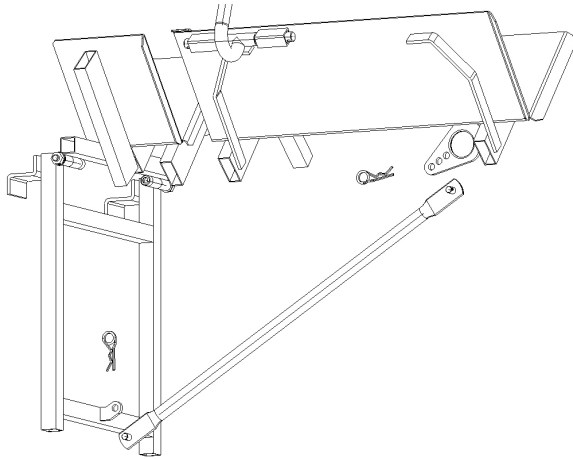


Abb. 6

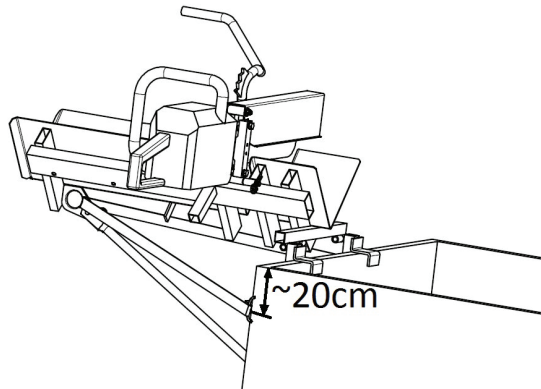


Abb. 7

Befestigung Sägebock an Anhängerbordwand:

Beim Anbringen des Sägebocks an die Anhängerbordwand ist darauf zu achten, dass alle Federstecker (Abb. 6) eingesteckt sind, die Befestigungswinkel richtig eingehängt sind und der Sägebock gleichmäßig anliegt (wackelt nicht).

Danach wird der Sägebock mit dem Zurrurt am Anhänger fest verspannt.

Achtung: Die StVO ist zu beachten!

(Lichter und Kennzeichen dürfen nicht verdeckt werden)

Mounting Ecocut on the trailer:

When mounting Ecocut pay attention that all pins are at their position, both brackets (4) are hooked in correctly and Ecocut fits equally (it does not dangle).

Then fix Ecocut with the tension belt as shown in the drafting (Abb. 7).

Warning: Respect traffic rules!

(Lights and licence plate must not be hidden)

Fixation du chevalet à la remorque:

Lors de la fixation à la remorque, assurez-vous que tous les connecteurs (Abb. 6) sont fixés et que le chevalet ne vacille pas.

Ensuite, le chevalet est attaché avec la courroie de tension comme illustré à la figure 7.

Attention: Respectez les règles de circulation!

(Les feux et les plaques d'immatriculation ne doivent pas être recouverts)

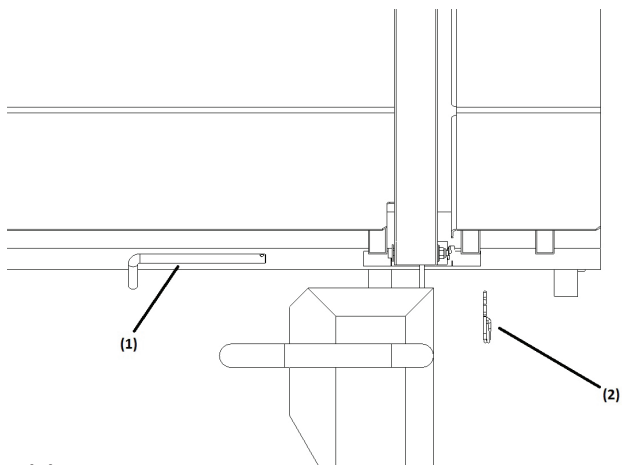


Abb. 8

Befestigung der Kettensäge an Sägebock:

Kettensäge wie in nebenstehender Skizze gezeigt mit dem Lagerbolzen (1) am Sägebock anbringen und mit dem Federstecker (2) sichern.

Mounting the chainsaw on the sawhorse:

Connect the chainsaw with the bolt (1) with the sawhorse and secure it with the pin (2).

Fixation de la tronçonneuse au chevalet:

Fixez la tronçonneuse avec le boulon (1) et fixez le boulon avec le connecteur (2).

Für Fragen, Garantieansprüche oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an den Vertrieb oder an Ihren Eco-cut-Händler vor Ort.

For questions, demands on warranty or spare parts please contact the following main distribution or your dealer on spot.

Pour toute question, demande de garantie ou pièces de rechange, veuillez contacter le distributeur général ou chez votre revendeur local.

WEDA Roland Werner GmbH
Lembergstraße 46
72766 Reutlingen
Deutschland

+49(0)7121/946 549-0
www.logsafe.de

